

Грамота № 928

Найдена на Никитинском раскопе, в квадрате 148, на уровне пласта 19 (глубина 3,64–3,80 м), в напластованиях усадьбы В. Это средняя часть документа, от которого сохранилось пять полных строк и три неполных:

ю[гр]аницю-[ол]...

ивыѣловуюиузыѣловианапутынаѡстровескойѡстрове
скимъпутемъдоѡстровескоимежиѡстровескоиме
жисмаѡновескоимежинавеликеипутьстароимежеи
влубьнициувруцеиверх{о}ънаболоцеэболоцьцанаверхо
выѣдубницкогоруцьадубницкимъруцьемъвнизъдо
...[цѡа]сменовимъруцьемъвсменова^{нова}руцьаналогъ
...-----[л]уговоюелан[ь]

В 3-й строке перед *по ѡстровеской* зачеркнуто *ѡс* (т.е. автор вначале пропустил предлог *по*). В 5-й строке после *верх* автор вначале написал *о*, потом попытался исправить его на *ъ* (или *ь*), но получился нечитаемый клубок штрихов, и он просто оставил его и написал рядом *ь*. В той же строке в *з болоцьца* у второго *ц* левый вертикальный штрих прочерчен вниз дальше, чем нужно, и буква выглядит как *и*.

Длина 28 см, ширина 5,8 см.

Стратиграфическая дата — 30-е–50-е гг. XV в.

Внестратиграфическая оценка: предпочтительно не ранее 10-х гг. XV в.

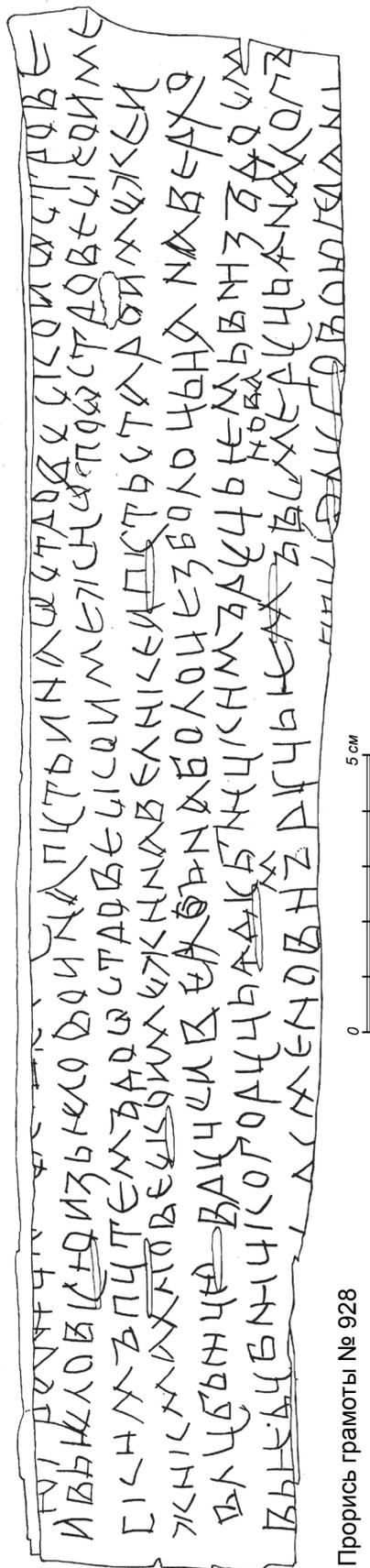
Во второй строке в слове *ѣлови* буква *в* переправлена из *о*, в слове *ѡстровеской* буква *ѡ* переправлена из широкого *о*, буква *в* — из *с*. Сочетание букв *ни* во всех случаях записано в виде лигатуры. Вместо двойной буквы писец обычно пишет одиночную: *в руцеи верхъ*, *болоце*, *Сменова* — вместо *в руцеи и вверхъ*, *болоцьце*, *с Сменова*; но в написании *з болоцьца* он все же поступил иначе.

В нескольких местах писец начинал писать не то слово, которое нужно, но, написав одну-две буквы, сам замечал это. Тогда он либо зачеркивал ненужные буквы, либо просто бросал их, не зачеркивая, и писал далее правильное слово. Ниже такие «брошенные» буквы показаны фигурных скобках.

Текст делится на слова так:

...ю границу ... После разрыва: ... и въ ѣловую. Изъ ѣлови на путь {и} на ѡстровеской. Ѡстровескимъ путемъ до ѡстровеской межи. По ѡстровеской межи с махновеской межи на великеи путь, старои межеи в Лубьнициу в руцеи (и) верх{о}ъ на болоце. З болоцьца на верховыѣ Дубницкого руцьа. Дубницкимъ руцьемъ внизъ до См(енова руцьа. Сменовимъ руцьемъ, {в} Сменова руцьа на логъ. После разрыва: ... луговою елань(ю).

Это фрагмент отдельной грамоты: указывается, как пролегает граница некоего земельного владения.



Прорись грамоты № 928

Перевод: ‘... [по такую-то] границу ...’. После разрыва: ‘... в еловую. Из еловой [границы] на островскую дорогу. Островской дорогой до островской межи. По островской меже с махновской межи на большую дорогу, старой межей в ручей Лубницу и вверх на болотце. С болотца на верховье Дубницкого ручья. Дубницким ручьем вниз до Семенова ручья. Семеновым ручьем, с Семенова ручья на лог’. После разрыва: ‘... луговой еланью (прогалиной)’.

В предпоследней строке автор, по-видимому, сперва имел в виду формулировку ‘Семеновым ручьем в лог’ и дошел до предлога *в*, а потом решил выразиться точнее: ‘с Семенова ручья на лог’.

Между *в* и суффиксом *-ск-* регулярно пишется *е*: *островескою* (3 раза), *островескимъ*, *махновескою*. Ввиду отсутствия других примеров замены *ь* на *е* допустимо предположение, что в этих случаях действительно произносилось [e] (ср. *ь* в случаях бесспорного обозначения мягкости: *въ*, *изъ*, *Лубьницу*, *болоцьца*).

Отметим диалектное окончание *-еи* в В. ед. муж.: *на великеи путь*.

Показательно новое окончание *-ои* (*-еи*) в Т. ед. ж. *старои межеи* (при сохранении старого окончания *-ою* в [луговую]).

Елань — ‘обширная прогалина’, ‘луговая или полевая равнина’ (Даль, I: 518). По данным СРНГ (8: 336–337), слово широко распространено в центральных и северных областях и в Сибири.

По своей структуре близким аналогом настоящей грамоты может служить следующий фрагмент пергаменной грамоты, относящейся, по Янину, к 1460-м–1470-м гг. (ГВНП: 180, № 122), из которого, в частности, хорошо видно употребление слова *граница* (и словосочетаний типа *еловая граница*, *березовая граница*) в документах данной категории: *А ободъ той землѣ Матфѣевы от Мѣкитиныхъ дѣтей землѣ межи по Велкасьи рѣки внизъ до Клѣментиевыхъ дѣтей межи до Босоволковыхъ, изъ Велкасьи рѣки на березовую границу от Овинцева села, от Федоровѣ землѣ, из березовой границы на каменую границу, с каменои границы в грановитую и березовую границу, из березовой границы [на березовую границу, з березовой границы] на вязовую границу, с вязовой границы на орелеи дубъ межи бортеи и вязовой границы, с вязовой границы к двѣ-имя бортеи, а двѣ бортеи в Федорову половину, а от дву бортеи въ еловую границу, изъ еловой границы в каменую границу, с каменои границы да в улицу межи полъ черезъ лющикъ на осиновою границу, с осиновою границы на березовую границу, на дубовую границу, з дубовой границы на осиновою границу, с осиновою границы на еловую границу, с еловой границы на березовую границу, з березовой границы дрянъ к мостку...*

Грамота № 929

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1681, на уровне пласта б (глубина 1,10–1,20 м), в напластованиях усадьбы У. Это целый документ из пяти строк, написанный на обеих сторонах берестяного листа.

ИПОЗВАЛЕНАСЪ-ГОСПОДИНЕ
НАКОМЕЛЪИПОШЛИЕСМЕНАКО
МЪИНСМАКСОМЪРОСЛЕРЕ[Ц]И

Оборот

ИМАКЕПРИ
ПРИКИНЪДА

Необычное расположение текста на обороте грамоты (т. е. на внешней стороне листа) определяется тем, что автор предпочел здесь не писать поверх чечевичек (которые на этой стороне листа особенно велики и темны).